

Anesthesiologie / Kindergeneeskunde / Dagverpleging

## Kind en anesthesie - Informatie over narcose en zaken rondom een operatie

Vertaling in het Pools

### Dziecko a znieczulenie

Informacje na temat znieczulenia i spraw związanych z operacją

#### Ważne informacje

##### Na czczo

W przypadku operacji lub zabiegu w znieczuleniu regionalnym lub ogólnym dziecko musi być **na czczo**.

##### Na czczo oznacza:

- **Twoje dziecko nie może nic jeść do 6 godzin przed zgłoszeniem się do szpitala.**
  - Jeśli Twoje dziecko jest karmione butelką, możesz nadal karmić butelką **do 6 godzin przed terminem zgłoszenia się do szpitala**.
  - Jeśli Twoje dziecko jest karmione piersią, możesz **do 4 godzin przed terminem zgłoszenia się do szpitala** nadal karmić piersią (mleko matki jest lepiej tolerowane i szybciej przechodzi przez żołądek).
- **Twoje dziecko może wypić do 1 godziny przed Twoim zgłoszeniem się do szpitala** kolejne pół szklanki, wody lub klarownego słodkiego płynu takiego jak: woda z cukrem, lemoniada, lody na patyku, klarowny sok jabłkowy.  
**Żadnych produktów mlecznych.**
- **Po tym dziecku nie wolno nic jeść ani pić.**
- **Jeśli Twoje dziecko pali, nie może już palić od północy.**

**Uwaga: czy Twoje dziecko zostanie przyjęte dzień przed operacją? Wtedy Twoje dziecko nie musi przychodzić do szpitala na czczo.**



*(Więcej objaśnień w rozdziale „W dniu przyjęcia*

## **Wprowadzenie**

Uzgodniłeś z lekarzem prowadzącym, że Twoje dziecko w najbliższym czasie przejdzie operację lub zabieg. Odbywa się to w formie znieczulenia. Dlatego konieczne jest, aby Twoje dziecko zostało przyjęte na Oddział Pediatrii (Venlo) lub na Oddział krótkiego pobytu (Venray) na kilka godzin lub dni.

Lekarz prowadzący udzielił Ci już informacji na temat zabiegu. Ważne jest, aby dzieci wiedziały, czego się spodziewać. Przygotowanie i przewidywalność są ważne. Dzieci w różnych grupach wiekowych mogą podać własną interpretację tego, co je czeka. Ich oczekiwania nie zawsze pokrywają się z tym, jak sprawy mają się w prawdziwym życiu.

Te informacje pomogą Ci odpowiednio przygotować dziecko. Tutaj znajdziesz informacje na temat znieczulenia i tego, co dzieje się na oddziale pediatrycznym.

## **Prawa małoletnich**

Prawa i obowiązki dzieci i młodzieży zmieniają się wraz z wiekiem dziecka.

### ***Dzieci poniżej 12 lat***

reprezentuje rodzic lub opiekun oraz są oni osobami, które wydają zgodę na procedury medyczne. Dziecko musi w jak największym stopniu uczestniczyć w wydarzeniach. Opiekun oprócz rodziców informuje również dziecko w możliwie jasny sposób. Bierze pod uwagę wiek dziecka.

### ***W przypadku dzieci od lat 12 do 16***

zarówno rodzice/opiekun jak i dziecko mają prawo do zrozumiałej informacji i obie strony muszą wyrazić zgodę na leczenie. Czasami zgoda dziecka jest wystarczająca.

Może tak być w następujących przypadkach:

- jeżeli leczenie jest konieczne, aby zapobiec poważnym niekorzyściom dla dziecka;
- dziecko upiera się przy swoim, podczas gdy rodzice się z tym nie zgadzają.
- jeżeli jest oczywiste, że dziecko dobrze przemyślało leczenie i jego konsekwencje, wówczas zgoda dziecka może być wystarczająca.

### ***W przypadku dzieci od lat 16***

zgoda rodziców nie jest już potrzebna. Dziecko samo decyduje i samo będzie informowane. Ponadto tylko dziecko może przeglądać plik z dokumentami. Jeśli rodzice chcą zobaczyć plik z dokumentami, muszą mieć zgodę dziecka.

## **Znieczulenie**

### **Czym jest anestezja?**

Anestezja to medyczne słowo określające znieczulenie i oznacza drętwienie. Anestezjolog to lekarz specjalista, który dba o to, aby znieczulenie było podawane tak skutecznie i bezpiecznie, jak to tylko możliwe. Wszystkie dzieci poddawane zabiegom chirurgicznym muszą być wcześniej zbadane przez anestezjologa.

### **Rodzaje znieczulenia**

Istnieją różne rodzaje znieczulenia:

- Znieczulenie ogólne (inaczej narkoza)
- Znieczulenie regionalne
- Uspokojenie (odurzenie)

- **Znieczulenie miejscowe**
- Znieczulenie ogólne jest zwykle podawane u (młodych) dzieci. Twoje dziecko można uspić za pomocą maseczki twarzowej (gazy znieczulające) lub zastrzykiem w rękę lub ramię (kroplówka). Leki, które są podawane są precyzyjnie dopasowane do Twojego dziecka i okoliczności.

### **Gabinet przedoperacyjny**

Ważne jest, aby jak najlepiej i bezpieczniej przygotować dzieci do znieczulenia. Dlatego potrzebne jest przedoperacyjne przeprowadzenie oceny stanu pacjenta. Ty i Twoje dziecko zostaniecie umówieni na wizytę w gabinecie przedoperacyjnym. Badanie przedoperacyjne minimalizuje ryzyko wystąpienia problemów w trakcie i po operacji.

- Otrzymasz ankietę do wypełnienia. Pielęgniarka przedoperacyjna omówi z Tobą listę. Czasami Twoje dziecko zostanie poddane badaniu fizykalnemu.
- Anestezjolog omówi z Tobą najlepszą formę znieczulenia, zalety i wady oraz wymagane przygotowania. Na przykład: jak długo dziecko powinno być na czczo i jakie leki powinno przyjąć tego dnia. Jeśli Twoje dziecko zawsze przyjmuje leki (np. wziewy), przedyskutuj z anestezjologiem, czy powinno się je stosować również w dniu operacji.

Możliwe, że znieczulenie podczas operacji będzie podawane przez innego anestezjologa niż ten, z którym rozmawiałaś. Ta osoba jest świadoma tego, co zostało omówione i jest świadoma wszelkich szczegółów.

### **Przygotowanie w domu**

**Fout! De hyperlinkverwijzing is ongeldig.** to strona internetowa oddziału dziecięcego szpitala VieCuri. Zawiera kilka filmów, które możesz obejrzeć z dzieckiem jako przygotowanie, abyście oboje wiedzieli, czego się spodziewać.

Ważne jest, aby dobrze przygotować dziecko do zabiegu. Wiek i charakter Twojego dziecka decydują o tym, co i jak mówisz. Przyjrzyj się dokładnie, czego potrzebuje Twoje dziecko i w jakich momentach przed operacją przygotowujesz dziecko. Upewnij się, że mówisz tak szczerze i tak prosto, jak to możliwe, na temat tego co się wydarzy.

Zwłaszcza w przypadku małych dzieci wszelkiego rodzaju szczegóły medyczne są zbędne, co może powodować niepotrzebny strach. Poza obejrzeniem filmu dobrze jest powiedzieć dziecku, dlaczego ma operację, co może odczuwać i że jako rodzice powinniście przebywać z dzieckiem tak często, jak to możliwe. Ważne jest, aby powiedzieć, że jest to tylko tymczasowy pobyt.

Jeśli Twoje dziecko potrzebuje więcej wyjaśnień i chce zobaczyć więcej materiałów, możesz umówić się na wizytę z lekarzem prowadzącym opiekę pedagogiczną na oddziale dziecięcym.

Można się z nim skontaktować pod numerem • (077) 320 58 30

### **Choroby dziecięce**

Jak najszybciej skontaktuj się z przychodnią lekarza, który operuje Twoje dziecko, jeśli u dziecka występują następujące dolegliwości:

- gorączka
- kaszel ze śluzem
- nie czuje się dobrze
- owrzodzenia
- pryszcze

- stany zapalne

Skontaktuj się z nami również, jeśli Twoje dziecko miało jakieś szczepienia w ciągu ostatnich 2 tygodni lub miało kontakt z dziećmi, które miały chorobę wieku dziecięcego w ciągu ostatnich 3 tygodni.

Być może lepiej będzie odłożyć operację do czasu, aż stan dziecka się poprawi.

### **Obecność rodziców**

Twoja obecność daje dziecku poczucie bezpieczeństwa. Dlatego mądrze jest być obecnym przez cały dzień.

**Co warto ze sobą zabrać i o czym należy pamiętać?** Dzień przed operacją możesz spakować z dzieckiem kilka rzeczy, takich jak:

- piżama (najlepiej nie nowa);
- kapcie;
- bielizna;
- pluszowa zabawka lub lalka;
- przepustka szpitalna;
- własny kubek lub butelkę do picia

Biżuterię, taką jak pierścionki, kolczyki i naszyjniki, zostaw w domu. Wszelkie piercingi, makijaż i lakier do paznokci należy usunąć w domu. Twoje dziecko nie może mieć we włosach szpilek ani gumek z metalem.

## Dzień przyjęcia

### Na czczo podczas operacji lub zabiegu

W przypadku operacji w znieczuleniu miejscowym lub ogólnym Twoje dziecko musi **być na czczo w dniu operacji.**

### Na czczo oznacza:

- **Twoje dziecko nie może nic jeść od 6 godzin przed Twoim zgłoszeniem się do szpitala.**
  - Jeśli Twoje dziecko jest karmione butelką, możesz nadal karmić butelką **do 6 godzin przed terminem zgłoszenia się do szpitala.**
  - Jeśli Twoje dziecko jest karmione piersią, możesz **do 4 godzin przed terminem zgłoszenia się do szpitala** nadal karmić piersią (mleko matki jest lepiej tolerowane i szybciej przechodzi przez żołądek).
- **Twoje dziecko może wypić do 1 godziny przed Twoim zgłoszeniem się do szpitala** kolejne pół szklanki, wody lub klarownego słodkiego płynu takiego jak: woda z cukrem, lemoniada, lody na patyku, klarowny sok jabłkowy. **Żadnych produktów mlecznych.**
- **Po tym dziecku nie wolno nic jeść ani pić.**

### Przykłady:

- *Jeśli Twoje dziecko zostaje przyjęte do szpitala o godzinie 07:00, nie może nic jeść od godziny 01:00. Nie karm też już butelką. Twoje dziecko może wypić pół szklanki wody lub klarownego słodkiego płynu między 1:00 a 6:00 rano. Później nie może więcej ani jeść ani pić. Jeśli Twoje dziecko jest karmione piersią, możesz je karmić do 3:00 nad ranem.*
- *Jeśli Twoje dziecko zostaje przyjęte do szpitala o godzinie 11:00, nie może nic jeść od godziny 05:00. Nie karm też już butelką. Twoje dziecko może wypić pół szklanki wody lub klarownego słodkiego płynu między godz. 5:00 a 10:00. Później nie może więcej ani jeść ani pić. Jeśli Twoje dziecko jest karmione piersią, możesz je karmić do godziny 7:00 rano.*
- Jeśli Twoje dziecko zjadło lub wypilo coś po tych godzinach, musisz to zgłosić. **Możliwe, że nie może być kontynuowana. Jedzenie lub picie po tych godzinach może być niebezpieczne ponieważ podczas znieczulenia treść żołądkowa może wypłynąć do płuc. Co może zagrażać życiu.**

### Dla opiekuna

Dla rodzica radzimy, aby zjeść śniadanie. Prowadzenie i wspieranie dziecka wymaga dodatkowego wysiłku. Zwłaszcza jeśli spędzasz cały dzień w szpitalu. Warto też zabrać ze sobą kanapkę. Możesz także przynieść czasopisma lub tym podobne, aby zabić czas, kiedy musisz czekać. Na oddziale znajduje się ekspres do kawy, z którego można korzystać bezpłatnie. W restauracji na parterze można dostać coś do jedzenia za opłatą.

### Co się dzieje na oddziale

W dniu operacji Twoje dziecko oczekuje o umówionej godzinie na umówionym oddziale. Maksymalnie 2 osoby dorosłe (**bez dzieci**) mogą Ci towarzyszyć. Pielęgniarka zaprowadzi Ciebie i Twoje dziecko do sali. Przygotowane jest tam łóżko i ubranka, które dziecko będzie mogło nosić podczas operacji.

### Operacja / znieczulenie

Po pewnym czasie pielęgniarka zabierze Ciebie i Twoje dziecko na salę operacyjną. **Jeżeli matka jest w ciąży, proszę omówić to z anestezjologiem podczas badania przedoperacyjnego.** Możesz zostać poproszony o noszenie specjalnego

ubrania. Podczas rozpoczynania znieczulenia ogólnego **jeden** rodzic może pozostać z dzieckiem do momentu zaśnięcia. Gdy Twoje dziecko będzie leżało na stole operacyjnym, będzie miało założoną maseczkę na nos i usta.

W które musi spokojnie dmuchać. To ma trochę dziwny zapach. Po krótkim czasie Twoje dziecko samo zaśnie. Czasami Twojemu dziecku może zostać podany napar zamiast maseczki, aby pomóc mu zasnąć. Aby wprowadzić kroplówkę, jest w niej cienka

igielka, która wychodzi po wprowadzeniu. Cienka plastikowa rurka pozostaje w naczyniu krwionośnym. Środek uspokajający podaje się przez kroplówkę.

Możesz uspokoić swoje dziecko, głaszcząc je, trzymając za ręce lub rozmawiając z dzieckiem. Zасыpiając Twoje dziecko będzie słyszeć znajomy głos. Możliwe, że Twoje dziecko będzie się trochę niespokojnie poruszać na początku znieczulenia. To normalne.

Po tym jak Twoje dziecko już zaśnie, członek personelu poprosi Cię o opuszczenie sali operacyjnej. Może się zdarzyć, że dziecko nadal ma na wpół otwarte oczy lub trochę się porusza. Ale nadal śpi tak głęboko, że nie zdaje sobie sprawy, że odchodzisz.

### **Po operacji**

Po zakończeniu operacji Twoje dziecko trafi na salę pooperacyjną (recovery). Pracownik oddziału dziecięcego zabierze wówczas jednego z rodziców do sali pooperacyjnej. Może to oznaczać, że Twoje dziecko już się wybudziło, zanim tam dotrzesz. Kiedy stan Twojego dziecka wystarczająco się poprawi, może wrócić na oddział.

### **Skutki uboczne i powikłania**

Znieczulenie jest bezpieczne. Niemniej jednak mogą wystąpić powikłania i/lub skutki uboczne, takie jak ból, wymioty, reakcje alergiczne na leki, uszkodzenie zębów i (tymczasowa) niewydolność nerwów.

Jeśli Twoje dziecko ma uczucie ciężkości lub łaskotania w tylnej części gardła, przyczyną jest rurka, która została umieszczona w gardle podczas operacji, aby pomóc mu oddychać. Podrażnienie ustępuje samoistnie po kilku dniach.

Wiele dzieci odczuwa pragnienie po operacji. W momencie, kiedy Twojemu dziecku wolno już pić, rób to małymi kroczkami. Jeśli Twojemu dziecku nie wolno jeszcze pić, możesz zwilżyć mu usta, aby odegnać najgorsze pragnienie. Pielęgniarki dokładnie wiedzą, co należy podać dziecku. Zawsze możesz o to poprosić.

### **Powrót do domu**

W zależności od operacji lub zabiegu zostanie ustalone, kiedy dziecko będzie mogło wrócić do domu. Może to mieć miejsce w ciągu dnia, ale może być również konieczne dłuższe przebywanie dziecka w szpitalu. Zostaniesz o tym poinformowany z wyprzedzeniem.

W drodze do domu dobrze jest mieć osobnego kierowcę oprócz towarzyszącego rodzica. Dalsze leczenie i opieka pooperacyjna zależą od operacji. Informację na ten temat uzyskasz od lekarza lub pielęgniarki na oddziale.

### **Znowu w domu**

W ciągu dnia dziecko może jeść lekkostrawne pokarmy, w małych ilościach, chyba że uzgodniono inaczej. Twoje dziecko może być nadal nieco senne z powodu znieczulenia. Dlatego nie pozwól dziecku samodzielnie wchodzić po schodach i jeździć na rowerze, aby zapobiec upadkom. Bardzo często zdarza się, że dziecko źle się czuje przez jakiś czas po operacji.

Hospitalizacja i operacja to duże wydarzenie. Niektóre dzieci boją się operacji i

związanych z nią rzeczy. Dzieci mogą cofnąć się w rozwoju. Wykazują zachowania, które nie są już odpowiednie dla wieku, takie jak np. moczenie nocne. Mogą też być bardziej czułe lub reagować odrzucająco. Często wyrażają emocje w stosunku do rodziców. Zaakceptuj to i nie myśl o tym za dużo. Przejdzie samo.

### **Leczenie bólu**

Ból po zabiegu może być oznaką, że coś jest nie tak, ale może też niekorzystnie wpłynąć na poprawę. Na przykład ból może ograniczać dziecku głębokie oddychanie i kaszel, a nawet zmuszać je do leżenia nieruchomo.

Paracetamol jest zawsze podawany jako pierwszy środek w leczeniu bólu. Jeśli to nie zadziała w przypadku Twojego dziecka,

omówimy, jakich nowych leków przeciwbólowych potrzebuje Twoje dziecko.

Zostanie również sprawdzone, czy Twoje dziecko może oddychać, kaszleć i poruszać się z bólem w tym momencie.

Leczenie bólu może być również konieczne po wypisaniu ze szpitala. Trzymaj paracetamol dla dzieci w domu na wypadek, gdyby był potrzebny.

**Czopki/tabletki rozpuszczające z paracetamolem**

Na tabletki rozpuszczające można się zdecydować począwszy od wagi od 15 kg.

<b>Waga dziecka</b>	<b>Czopki / tabletki rozpuszczająca W dniu operacji</b>	<b>Czopki/tabletka rozpuszczająca w dni PO dniu operacji</b>
3 kg	2 razy dziennie 60 mg	3 razy dziennie 60 mg
4 kg	2 razy dziennie 60 mg	3 razy dziennie 60 mg
5 kg	2 razy dziennie 120 mg	3 razy dziennie 120 mg
6 kg	2 razy dziennie 180 mg (120+60)	3 razy dziennie 180 mg (120+60)
7 kg	2 razy dziennie 180 mg (120+60)	3 razy dziennie 180 mg (120+60)
8 kg	2 razy dziennie 240 mg	3 razy dziennie 240 mg
9 kg	2 razy dziennie 240 mg	3 razy dziennie 240 mg
10 kg	2 razy dziennie 240 mg	3 razy dziennie 240 mg
11-14 kg	2 razy dziennie 240 mg	4 razy dziennie 240 mg
15-19 kg	3 razy dziennie 240/250 mg*	4 razy dziennie 240/250 mg*
20-24 kg	3 razy dziennie 240/250 mg*	3 razy dziennie 500 mg
25-29 kg	2 razy dziennie 500 mg	4 razy dziennie 500 mg
30-34 kg	3 razy dziennie 500 mg	4 razy dziennie 500 mg
> 35 kg	2 razy dziennie 1000 mg	3 razy dziennie 1000 mg

\*czopek zawiera 240mg, tabletki rozpuszczalna 250mg



**Ibuprofen roztwór doustny (nurofen)**

<b>Waga dziecka</b>	<b>Dawka</b>	<b>ml na dawkę</b>
6 kg	3 razy dziennie 60 mg	3mL
7 kg	3 razy dziennie 70 mg	3,5mL
8 kg	3 razy dziennie 80 mg	4mL
8 kg	3 razy dziennie 90 mg	4,5mL
10-14 kg	3 razy dziennie 100 mg	5mL
15-19 kg	3 razy dziennie 150 mg	7,5mL
20-24 kg	3 razy dziennie 200 mg	10mL
25-29 kg	3 razy dziennie 250 mg	12,5mL
30-34 kg	3 razy dziennie 300 mg	15mL
35-39 kg	3 razy dziennie 350 mg	17,5mL
>40 kg	3 razy dziennie 400 mg	1 tablet/20mL

**Pytania i/lub skargi po operacji lub zabiegu?**

W przypadku wystąpienia problemów po 24 godzinach należy skontaktować się z przychodnią lekarza prowadzącego.

Poza godzinami pracy biura należy skontaktować się z Oddziałem Ratunkowym w Venlo  
• 077- 320 58 10.

## Kontaktując się ze Pytania

Jeśli po zapoznaniu się z tymi informacjami mają Państwo jeszcze jakieś pytania, to mogą je Państwo zadać podczas następnego wizyty lub skontaktować się z:

- **Miejscowość Venlo**  
**Oddział Pediatrii**  
trasa nr 32 (poziom 3)  
• (077) 320 58 30  
*w dni robocze: 8.00 - 16.30*
- **Lokalizacja Venray Oddział krótkiego pobytu** numer trasy 84 / poziom 3  
• (0478) 52 21 30

<b>Gabinet przedoperacyjny</b>		
<b>Miejscowość Venlo</b>	trasa nr 17	• (077) 320 52 11
<b>Venray</b>	trasa nr 40	• (0478) 52 26 10

## VieCuri Medisch Centrum

### Locatie Venlo

Tegelseweg 210  
5912 BL Venlo  
☎ (077) 320 55 55

### Locatie Venray

Merseloseweg 130  
5801 CE Venray  
☎ (0478) 52 22 22

Meer informatie [www.viecuri.nl](http://www.viecuri.nl)

Bekijk uw medische gegevens op [www.mijnviecuri.nl](http://www.mijnviecuri.nl)